



กลุ่มภารกิจจดหมายเหตุและสารนิเทศท้องถิ่น

สำนักหอสมุด มหาวิทยาลัยแม่โจ้ NORTH CLIPPING 2558/ 00005

ชื่อหนังสือพิมพ์ ไทยนิวส์	วันที่ 27 เม.ย. 2557	ปีที่ 44	ฉบับที่ 15912	หน้า 5
------------------------------	-------------------------	-------------	------------------	-----------

ถ้อยคำสำนวนล้านนา

ค้าขายปุดหิน ดีกว่าอื่นอยู่บ้านบ่ตาย

ລິຂາຍປຸດຫີນ ຂີ່ດຸ່ວງອື່ນຢູ່ບ້ານບໍ່ຂາຍ

ค้าขายปุดหิน ดีกว่าอื่นอยู่บ้าน
บ่ตาย อ่านให้ใกล้เคียงกับสำเนียงล้าน
นาภาษาว่า “ค้าขายปุดหิน ดีกว่าอื่นอยู่บ้าน
บ่ตาย” คำว่า “ปุดหิน” หมายถึง ขาด
ทุน “อื่น” คือ คีตกะนอง, กระจีกระเปร่า
หรือ กระฉับกระเฉง ส่วน “บ่ตาย” หมายถึง
ถึง เปลา่ แปลโดยรวมทั้งสำนวนว่า เดินทาง
ไปค้าขายแล้วขาดทุน ยังดีกว่าคนที่กระฉับ



กระเฉงอยู่บ้านเปลา่ ๆ ไม่ได้ทำอะไรให้เกิด
ประโยชน์ ความหมายแฝงของสำนวนนี้ ต้อง